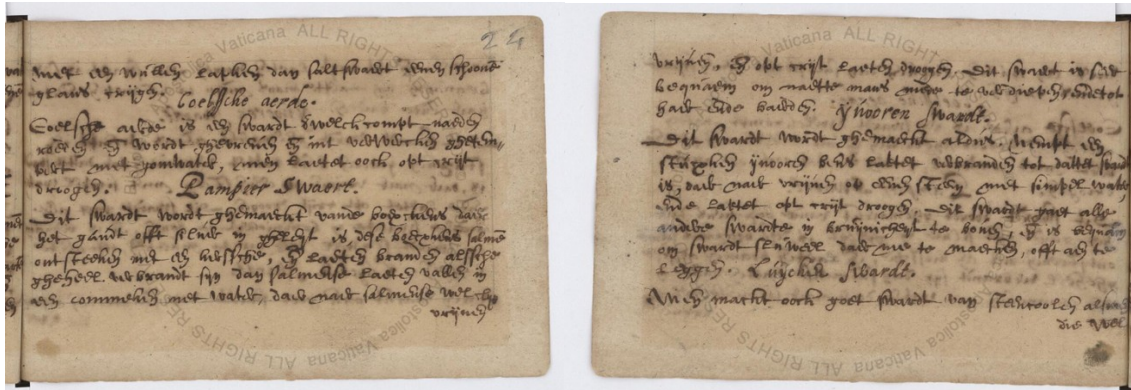


Recipe: black pigment from burnt paper
Ms. Lat. 7279 (1600-1650), fol. 24r and fol. 24v¹



Diplomatic (NL)²

"**Pampier Swaert.** Dit swardt wordt ghemaect vande boexckens daer / het gaudt offt silver in gheleijt is, dese boexckens salmen / ontsteeken met een kerssche , ende laeten branden als sche / gheheel verbrandt sijn dan salmense laeten vallen in / een commeken met water, daer naer salmense wel clijn vrijven (fol. 24v) / vrijven ende opt crijt laeten droogen. Dit swaert is seer / bequaem om naecte mans ... [Braekman transcribes 'hande'] te verdiepen, ende tot haer ende baerden."

Normalized (DE)

"**Papier Schwarz.** Dieses Schwarz wird gemacht aus den Büchlein wohinein das Gold oder Silber gelegt ist. Diese Büchlein soll man anzünden mit einer Kerze, und brennen lassen. Wenn sie vollstaendig verbrannt sind, dann soll man sie in ein Schüsselchen mit Wasser fallen lassen. Danach soll man sie klein reiben und auf der Kreide trocknen lassen. Dieses Schwarz ist sehr geschickt um nackte Männer ... [Braekman liest Hände] zu vertiefen und zu Haar und Bärten."

Translation (EN)

"**Black of paper.** This black is made from the little books in which the gold or silver is placed. These little books should be lit with a candle and left to burn. When they are completely burned, they should be dropped into a bowl with water. Then you should grind them and let them dry on chalk. This black is very good for deepening naked men's ... [Braekman reads hands] and for hair and beards. "

¹ Anonymous. 1600-1650. 'Dit Is Den Boeck Waer in Veel Schoone Consten Ende Secreten Staen Aengaende Die Verlichterie, Hoemen Allen Colueren Wasschen Ende Bereijden Sal Ende Die Selve Ghebruijken', Rome, Bibliotheca Apostolica Vaticana, Ms. Lat. 7279, fol. 24r, 24v. https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.7279

² Transcription by B. Reissland. For Braekman see: Braekman. 1994. 'Antwerpse "Consten ende Secreten" voor verlichters en "Afsetters" van gedrukte prenten', in: Verslagen en mededelingen van de Koninklijke Academie voor Nederlandse taal- en letterkunde (nieuwe reeks), p. 116. http://www.dbnl.org/tekst/ver016199401_01/ver016199401_01_0005.php#079.